



Innkalling og saksliste

Dato: 23. mai 2018

Tid: kl. 12:15-13:30

Sted: Rom 301, HF-bygget

Saksliste:

- 10/18** **Godkjenning av innkalling og saksliste**
- 11/18** **Godkjenning av møtereferat fra programstyremøte 24. januar 2018** (*vedlegg 1*)
- 12/18** **Orienteringssaker**
1. Fjerning av C-krav på lektorutdanningen (ved overgang til master) og møte med instituttledelse/lektorstudenter/koordinator for lektorutdanningen
2. Møtedatoer, høsten 2018:
 12. september: programstyremøte
 17. oktober: lærermøte
 14. november: programstyremøte
 12. desember: lærermøte
Ett lærermøte og ett programstyremøte kan avlyses ved behov
- 13/18** **Programsensorrappport ENG122** (*diskusjonssak*) (*vedlegg 2*)
Programstyret diskuterer programsensorrappporten for ENG122. Koordinator for litteratur skriver en kommentar til programsensorrappporten på bakgrunn av diskusjonen i programstyret. Programsensorrappporten med kommentaren fra programstyret blir så sendt til UUI for videre behandling.
- 14/18** **Nettside med presentasjon av masterkandidater** (*diskusjonssak*)
Skal vi opprette en nettside på IF sine nettsider, under «engelsk», der vi lar masterstudentene presentere sine prosjekter? Dette kan være nyttig fordi de da kan få tilgang til e-corpora, og det kan være rekrutterende for framtidige studenter. Skal vi be studenter skrive noe om seg selv og prosjektet, eller er det nok med en tabell som viser student og tema? En slik side må vedlikeholdes av noen.
- 15/18** **Orienteringsmøter, 100-nivå** (*diskusjonssak*)
Fungerer de slik de er i dag? Skal vi eventuelt endre på presentasjonen noe?
- 16/18** **Utvekslingsavtale med U Mannheim** (*vedtakssak*)
Skal vi opprette en Erasmus-avtale med U Mannheim (<http://www.phil.uni-mannheim.de/english/>)? Kan vi anbefale at studenter reiser hit for å ta emner i engelsk?
- 17/18** **Eventuelt**



Vedlegg 1 – Referat fra programstyremøte 24. januar 2018

Møtereferat, programstyremøte i engelsk

Dato: 24. januar 2018

Tilstede på møtet: Dagmar Haumann (fagkoordinator - lingvistikk), Laura Saetveit Miles (fagkoordinator – litteratur), Kevin McCafferty, Aud Solbjørg Skulstad, Sigrid Ørevik, Lene Johannessen, Robert Stark, Randi Koppen, Zeljka Svrljuga, Kari Haugland, Jerzy Nykiel, Anders O. Samland (studentrepresentant), Kari Johnsen Skjelvik (studentrepresentant), Erika Af Geijerstam (studentrepresentant) og Hanne Svanholm Misje (referent)

Meld frafall: Hild Elisabeth Hoff

01/18 Innkalling og sakliste ble godkjent

02/18 Godkjenning av møtereferat fra programstyremøte 18. oktober 2017

Møtereferatet fra programstyremøtet 18. oktober ble godkjent uten videre merknader.

03/18 Orienteringssaker

1. Foreløpige oppmeldingstall, våren 2018
Programstyreleder viste til foreløpige oppmeldingstall for våren 2018. Ingen kommentarer.
2. Hanne har nå ansvar for alt som har med engelsk å gjøre, både studie, eksamen og timeplan. ENGMAU ligger til EVU-koordinator.
3. Lene orienterer om en mulig studietur til New Orleans på 200- (og kanskje 300) nivå. Dette er fortsatt på planleggingsstadiet, og må godkjenning av fakultet før det kan realiseres. Studieturen til New Orleans skal være et samarbeid mellom UiB og bidragsytere fra Tulane University. Tanken er at det skal skje samtidig som York-kurset, siden det da er pause i deler av undervisningstilbudet uansett. Håper er å kunne få til en pilot våren 2019.
4. Opptaksrammene på erfaringsbasert master i engelsk (ENGMAU) settes til 0 for høsten 2018.
5. Ny frist for EU-søkere til UiBs masterprogram: Dette vil ikke ha så mye å si for engelsk, det kan bli flere vurderinger om opptaksgrunnlag. Opptakstallet tal master i engelsk vil uansett være 20 plasser, og så må det bestemmes hvor mange av disse som kan fylles av EU-søkere.
6. Ny frist for studieplansaker: 1. desember for hele neste akademiske år.

04/18 Emneplanendring, ENG122

ENG122 ønsker å ha obligatorisk oppmøte på seminarene, med 80% oppmøtekrav.

Vedtak

Programstyret i engelsk godkjenner emneplanendringen for ENG122. Emneplanen oversendes fakultetet innen frist for studieplansaker.

05/18 Oppretting av emne KVIK203-E

Fagmiljøet i engelsk (litteratur) vil opprettholde samarbeidet med nordisk og litteraturvitenskap om emnet KVIK203. Dette emnet er hovedsakelig for studenter på bachelorprogrammet i kjønnsstudier.



UNIVERSITETET I BERGEN

Institutt for fremmedspråk (IF)

For at dette skal gå opp studiepoengsmessig, må engelsk opprette emnet KVIK203-E på 10 studiepoeng, slik at det passer inn i utdanningsplanen for studenter på kjønnsstudier som tar spesialisering i engelsk.

Vedtak

Programstyret i engelsk godkjenner emneplanen for KVIK203-E. Emneplanen oversendes fakultetet innen frist for studieplansaker.

06/18 ALLV201 inn som emne i MAHF-ENG

Dette er en sak som opprinnelig ble til som del av HF2018. Siden HF2018 ikke lenger skal gjennomføres så må ikke ALLV201 inngå som et emne i litteratur på masterprogrammet i engelsk.

Diskusjonen i programstyret gikk dit hen at ALLV201 kan inngå som et valgfritt emne innenfor litteratur. Studenter på masterprogrammet kan dermed ta ALLV201 istedenfor et av de andre emnene i litteratur som blir tilbudt om høsten (ENG331, ENG332 og ENG333).

Formuleringer i studieplanen til MAHF-ENG ble sendt ut til programstyret på e-post, og de kommentarer som ble meldt tilbake (språklige kommentarer) er tatt til følge.

Vedtak

Programstyret i engelsk godkjenner studieplanendringen for MAHF-ENG. Studieplanen oversendes fakultetet innen frist for studieplansaker.

07/18 Veiledning på ENG350

Programstyret i engelsk ble enige om at en formulering om redusert veiledning i 5. og 6. semester på masteroppgaven skal inn i studieplanen. Formuleringen ble sendt ut til programstyret på e-post, og kommentarer er tatt til følge.

Vedtak

Programstyret i engelsk godkjenner studieplanendringen for MAHF-ENG. Studieplanen oversendes fakultetet innen frist for studieplansaker.

08/18 Emnerapport ENGDI101, DIDAENG1 og ENG122

Ingen kommentarer til emnerapportene. Studiekonsulent laster emnerapportene opp i Studiekvalitetsdatabasen. Det er kun programsensorrapport som må til UUI.

09/18 Eventuelt

Det ble stilt spørsmål om ENG100, og om det var en opprinnelig tanke at dette emnet skal erstatte EXFAC00AS – Akademisk skriving. Slik det er nå kan studenter ta både ENG100 og EXFAC00AS utan å få studiepoengreduksjon. Det bør undersøkes om det faktisk er et overlapp mellom ENG100 og EXFAC00AS og meldes inn som emneplansak dersom dette er tilfelle.

Merknadsfrist: 7. februar 2018

30.01.18/HSM



Vedlegg 2 - programsensorrapport, ENG122

Charles I. Armstrong

Programsensor for engelsk litteratur ved Det humanistiske fakultet, Institutt for fremmedspråk, UiB

Oppnevnt for perioden 1.1.2016 – 31.12.2019

Rapport mai 2018

ENG122: Evalueringsrapport

ENG122, «Amerikansk litteratur og kultur»

1. Læremiddel, studieopplegg, prøveordning/eksamen og undervisning:

Dette er et innføringsemne på 15 studiepoeng, som inngår som en obligatorisk del av årsstudiet i engelsk, og også inngår i bachelorprogrammet. Ifølge emnets studieplan, skal det gi en allmenn historisk innføring i amerikansk litteratur, kultur og samfunnsutvikling.

Undervisningen gis i form av en kombinasjon av forelesninger og seminarer. Høsten 2017 var tilbudet til hver student 22 timer forelesninger og 20 timer seminarer. Som emnerapporten for høsten 2017 påpeker, innebar dette en betraktelig reduksjon fra foregående år. I 2016 var det tilsvarende tilbudet 48 timer forelesninger og 24 timer seminarer. I emnebeskrivelsen er omfanget av organisert undervisning satt til «opp til 72 timer». Dermed har man altså redusert mengden fra en full [uttelling] til snaut 60% i løpet av ett år. Grunnet denne store omveltningen – hvor et nytt opplegg ikke har «satt» seg ennå – kan det være vanskelig å vurdere status og mulig veivalg for emnet.

I følge emnerapporten skyldes endringene «ressursmangel». Samtidig som den rapporten sier at opplegget «må revurderes nøye» siden det «ikke har fungert optimalt verken pedagogisk eller akademisk», uttrykker den også at dette redusert tilbud kommer til å bli vedvare over lang tid pga. bemanningssituasjonen i amerikansk litteratur og kultur ved UiB. Våren 2018 har det imidlertid blitt lyst ut en fast stilling som førsteamanuensis i amerikansk litteratur og kultur ved UiB, med mulig tiltredelse fra 1. januar 2019. Denne stillingen er forespeilet undervisningsoppgaver også i lektorutdanningen. Gitt de utfordringene som kommer til å skisseres under, er det svært ønskelig at en konsekvens av en eventuell nyttilsetting blir at studentene igjen kan tilbys et fullt ut tilfredsstillende studietilbud på ENG122.

Det nåværende undervisningstilbudet på emnet kan kontekstualiseres ved å sammenlignes med tilsvarende studietilbud ved andre norske institusjoner. Ved Universitetet i Agder tilbys et 10 studiepoengs emne på 100-nivå – «Introduction to American literature and culture» (EN-104) – der undervisningsmengden er på 36 timer forelesninger og 10 seminarer. Selv om dette emnet altså gir kun 2/3 av studiepoengene som ENG122, har studentene et større antall kontakttimer. Ved Universitetet i Tromsø er bildet lignende: der tilbys studentene 26 timer med forelesninger og 26 timer med seminarer på et 10 tilsvarende studiepoengs emne (ENG1120, «Introduction to American Studies»). Hvis Tromsø og Agder tilbyr flere kontakttimer for emner med færre studiepoeng, er imidlertid tendensen ved Universitetet i Oslo mer likt det man ser i Bergen. I Oslo har man nylig gjennomgått store kutt i undervisningsmengden, og i emnet ENG1304 («American literature») tilbys studentene kun 12 timer forelesninger og 16 timer seminarer i semesteret. Dette emnet er på 10 studiepoeng, og tar man høyde for denne forskjellen er størrelsen omtrent på linje med UiBs ENG122.



I utgangspunktet er det prisverdig at en høy andel av undervisningen på ENG122 tar form av seminarer. I teorien bør dette fremme studentaktiv læring, og også ha et potensial for å dyrke studentenes kritiske og metodologiske refleksjon. Problemet er imidlertid at det lave antallet forelesninger fører til at også seminarene preges av gjennomgang av mange tekster. Faren er at forelesningene og seminarene i praksis blir nokså like. Her er det interessant å merke seg at mens flere av studentene i studentevalueringen trakk frem seminarene som spesielt nyttige, var det også andre som etterlyste mer metodologi og studentsentrerte aktiviteter i dem. Flere kommenterte også at det var mange tekster på pensum, og at det ikke ble tid til å gå i dybden.

Pensumlisten på ENG122 virker godt tilpasset det komprimerte undervisningsopplegget. Samtidig er det et opplegg der f.eks. politisk historie er nedprioritert i forhold til idehistoriske strømninger som står i tett forhold til litteraturen. Derfor er f.eks. «manifest destiny» og immigrasjon eksplisitte temaer i kursprogrammet, men ikke verdenskrigene, USAs fremvekst som en supermakt eller den kalde krigen. Samtidig fremhever studentevalueringen at forelesningene i stor grad handlet om større historiske forhold, og tilsynelatende i hvert fall grad beveget seg vekk fra pensumtekstene, så det er mulig at foreleserne har forsøkt å bøte på nettopp dette.

Studentenes frustrasjoner med det historiske stoffet, kan imidlertid tyde på at kulturkomponenten i emnet ikke fungerer optimalt. I tillegg til undervisningsmengde, kan også pensumutvalget spille en rolle her. Høsten 2017 ble kulturkomponenten kun representert av utdrag fra Norton-antologien i Amerikansk litteratur, hvor kulturstoffet egentlig er bakgrunnsstoff. Her kan det virke som bortfallet av Boyers *American History: A Very Short Introduction* (som var pensum for emnet i tidligere semestre) har skapt problemer.

I det litterære pensumet kan man allerede ved første øyekast savne sentrale forfatterskap som de tilhørende James Baldwin, William Faulkner, Henry James, Toni Morrison og William Carlos Williams. Det er interessant at det ble funnet plass til alle disse forfatterne da emnet ble gitt høsten 2016. Til sammenligning var også alle disse forfatterne, med unntak av Henry James, på plass i Universitetet i Oslos tidligere nevnte, og tilsvarende, kurs i amerikansk litteratur (et 10 studiepoengs emne med koden ENG1304) høsten 2017. Dette tydeliggjør at kuttene i undervisningen i emnet ved UiB medfører at studentene får en redusert tilgang til, og forståelse for, sentrale elementer i amerikansk litteratur. Dette er imidlertid neppe like alvorlig som de nevnte utfordringene med hensyn til kulturdelen av emnet, og kan nok også til dels forsvares av at undervisningsopplegget ved UiB legger mer vekt på en multikulturell fremstilling av litteraturhistorien, enn en vektlegging av tradisjonelle klassikere.

Eksamen har form av en 5 timers skoleeksamen. Eksamenen har et format som er blitt utbredt i eksamener om engelskspråklig litteratur ved norske universiteter, med en kombinasjon av kortere spørsmål og en mer essayistisk del. I sistnevnte skilte et eksamensspørsmål om forfatternes biografier seg ut: det kan være krevende for studentene å forholde seg til forholdet mellom liv og verk på kritisk vis, og oppgaven blir også noe diffus når de bes om å skrive en «interessant [interesting]» sammenligning av to forfattere. Generelt er skoleeksamen en noe kunstig form, som er lite utviklende for studentene – spesielt med tanke på at mange av dem senere skal skrive lengre arbeider hjemme, i form av bachelor- og masteroppgaver. Det er ikke overraskende at verken ansatte eller studenter er fornøyd med denne eksamensformen. I emnerapporten vises det til tidligere bruk av veiledet semesteroppgave og en kortere skoleoppgave. Trolig er det igjen manglende ressurser som ligger bak det forenklete opplegget studentene tilbys i dag.

Studieevalueringen viser at studentene er svært fornøyd med kvaliteten i undervisningen, og at også god informasjon om organiseringen av emnet var åpent tilgjengelig for dem. De er svært fornøyd med hvordan en Fulbright-finansiert undervisningsassistent hjelper studentene



med skriveprosessen. Alt i alt er det ingen tvil om at alle ansatte som har bidratt til emnet har gjort det beste av en vanskelig situasjon, gitt de nevnte utfordringene forårsaket av manglende ressurser. Likevel er det altså ønskelig at bemanningen på emnet styrkes, for å bøte på de ovennevnte utfordringene vedrørende kulturdelen i emnet, vurdering, undervisningsmengde og -form

2. Studie- og eksamenskrav og generelt om studentenes prestasjoner:

Emnebeskrivelsen stadfester at det «er ingen obligatoriske arbeidskrav i emnet, men studentane får høve til å levere inn ei oppgave på 1500 ord, og få rettleiing på denne.» Også mangelen på obligatoriske arbeidskrav virke motivert av de tidligere nevnte ressurshensynene. Emnerapporten noterer at det nåværende tilbudet erstatter «en avskaffet øvingsoppgave og en veiledet semesteroppgave». All den tid få studenter velger å skrive dagens valgfrie oppgave, går de glipp av verdifull skrivetrening og trening i å forholde seg til vitenskapelige problemstillinger.

Av 120 påmeldte studenter, møtte 98 til eksamen. Av disse besto 84, mens det var 10 stryk og 4 avbrutte eksamener. Totalt var det 14% av de som fremmøtte som ikke besto. Karakterfordelingen til de som stod var som følger: 6 A'er, 23 B'er, 30 C'er, 20 D'er og 5 E'er. Fordelingen var altså ikke helt ulik Bell-kurven, men med en noe høyere hyppighet av både B'er og D'er. Alt i alt er ikke karakterfordelingen spesielt urovekkende eller uvanlig for et kurs i engelskspråklig litteratur på 100-nivå ved et norsk universitet. Men strykprosenten – 14% - er imidlertid trolig noe høy, hvis man igjen sammenligner med lignende emner som tilbys ved andre norske universiteter.

3. Vurderingsprosess og praktisering av karakterskala:

Normal karakterskala benyttes, og som nevnt over er fordelingen av karakterer nokså jevn mellom B, C og D. Bestått/ikke bestått er ikke noe alternativ for et slikt emne.

4. Programsensors deltagelse i drøftelser i fagmiljøet:

Programsensor har ikke deltatt i interne drøftelser av emnet i fagmiljøet.

5. Særlige forhold ved gjennomføringen av studieprogrammet i perioden:

Utover den tidligere nevnte reduksjonen av undervisningsmengden pga. mangel på ressurser, er ikke programsensor klar over noen spesielle forhold.

6. Rollen og oppgavene som programsensor:

Opprinnelig skulle dette emnet vurderes av programsensor på et tidligere tidspunkt. Rapporteringsdatoen ble imidlertid utsatt av UiB, på grunn av at det har vært ønskelig å gjennomføre et helt semester med emnet etter det har gjennomgått større endringer. Rapporten er innlevert til et tidspunkt som programsensor har blitt opplyst var nødvendig, for at rapporten skulle bli behandlet innen fristen i mai 2018.